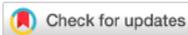




[Научный диалог = Nauchnyi dialog = Nauchnyy dialog, 14(9), 2025]
[ISSN 2225-756X, eISSN 2227-1295]



Информация для цитирования:

Попова Е. А. MEXIQUEÑO, DEFENO, CHILANGO : закрепление меняющихся мексиканских реалий в испанской лексикографии / Е. А. Попова // Научный диалог. — 2025. — Т. 14. — № 9. — С. 86—102. — DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-9-86-102.

Popova, E. A. (2025). MEXIQUEÑO, DEFENO, CHILANGO: Consolidation of Evolving Mexican Realities in Spanish Lexicography. *Nauchnyi dialog*, 14 (9): 86-102. DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-9-86-102. (In Russ.).



Перечень рецензируемых изданий ВАК при Минобрнауки РФ

MEXIQUEÑO, DEFENO, CHILANGO: закрепление меняющихся мексиканских реалий в испанской лексикографии

Попова Евгения Андреевна

orcid.org/0000-0002-1056-5406

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры подготовки
преподавателей редких языков
o-genia@yandex.ru

Московский государственный
лингвистический университет
(Москва, Россия)

MEXIQUEÑO, DEFENO, CHILANGO: Consolidation of Evolving Mexican Realities in Spanish Lexicography

Evgeniya A. Popova

orcid.org/0000-0002-1056-5406

PhD in Philology, Associate Professor,
Department of Rare
Languages Training
o-genia@yandex.ru

Moscow State
Linguistic University
(Moscow, Russia)

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Статья посвящена исследованию семантических сдвигов и коннотаций денонимов, обозначающих жителей мексиканской столицы, а также их фиксации в испанской лексикографии. Рассматриваются вопросы влияния экстралингвистических факторов на эволюцию их значений. Цель работы — выявить особенности развития семантики и культурных коннотаций денонимов *mexiqueño*, *defeño*, *chilango* и *capitalino*, а также принципы их отражения в авторитетных словарях и корпусах испанского языка, для чего проводится этимологический, лингвокультурологический и прагмасемантический анализ языковых единиц. Статья представляется актуальной для лингвистики, лексикографии и межкультурных исследований, поскольку раскрывает механизмы взаимодействия языка, общества и институциональных норм, а изучение эволюции денонимов отражает процессы адаптации языка к социально-политическим реалиям. Новизна исследования видится в комплексном сопоставительном изучении динамики всех ключевых номенов жителей Мехико с учетом их прагмасемантики и лексикографической фиксации. Особое внимание уделяется выявлению противоречий между искусственным нормированием и естественным языковым развитием, что поднимает вопрос о роли академических институтов в языковой политике. Делается вывод о том, что изменения в словарях часто отстают от реального употребления, а народная языковая практика играет ключевую роль в закреплении значений. К перспективам исследования относится возможность применения указанного подхода в качестве модели для изучения аналогичных явлений в других языках.

Ключевые слова:

испанский язык Мексики; языковая единица; деноним; словарь; слово-призрак.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

This article explores the semantic shifts and connotations of denotative terms referring to the residents of Mexico City, as well as their documentation in Spanish lexicography. It examines the influence of extralinguistic factors on the evolution of these meanings. The objective of this study is to identify the characteristics of the semantic development and cultural connotations of the denotative terms *mexiqueño*, *defeño*, *chilango*, and *capitalino*, along with the principles governing their representation in authoritative Spanish dictionaries and corpora. To achieve this, an etymological, linguistic-cultural, and pragma-semantic analysis of these linguistic units is conducted. The relevance of this article lies in its contributions to linguistics, lexicography, and intercultural studies, as it reveals the mechanisms of interaction between language, society, and institutional norms. Furthermore, the study of the evolution of these denotative terms reflects the processes of language adaptation to socio-political realities. The novelty of this research is evident in its comprehensive comparative analysis of the dynamics of all key nomenclatures for Mexico City residents, taking into account their pragma-semantics and lexicographic documentation. Special attention is given to the contradictions between artificial normativity and natural language development, raising questions about the role of academic institutions in language policy. The findings suggest that changes in dictionaries often lag behind actual usage, highlighting the crucial role of grassroots language practices in solidifying meanings. Future research prospects include the potential application of this approach as a model for studying similar phenomena in other languages.

Key words:

Mexican Spanish; linguistic unit; denotation; dictionary; ghost word.



УДК 811.134.2:373.235

DOI: 10.24224/2227-1295-2025-14-9-86-102

Научная специальность ВАК

5.9.6. Языки народов зарубежных стран

5.9.8. Теоретическая, прикладная и
сравнительно-сопоставительная лингвистика

MEXIQUEÑO, DEFEÑO, CHILANGO: закрепление меняющихся мексиканских реалий в испанской лексикографии

© Попова Е. А., 2025

1. Введение = Introduction

Мексиканская культура, согласно классификации Э. Холла, считается высококонтекстной [Hall, 1981], то есть для успешной коммуникации с ее представителями необходимо владение большим объемом скрытой, контекстуальной информации. Носители таких культур прибегают к многочисленным способам непрямого именованья, одним из которых является разнообразие в мексиканском национальном варианте испанского языка языковых единиц (далее также — ЯЕ), используемых для авто- и гетерономинии групп населения по этническому, территориальному, социальному и иным признакам и содержащих экспрессивный, оценочный компонент.

Цель данного исследования — выявить особенности развития семантики лексем, обозначающих жителей мексиканской столицы — Мехико, стоящих за ними культурных коннотаций и их отражения в авторитетных источниках испанской лексикографии. К таким языковым единицам относятся *mexiqueño*, *defeño*, *chilango* и *capitalino*, обладающие разной степенью экспрессивности и частотности, три из которых претерпели изменения в редакции словаря Королевской Академии Испании «Diccionario de la lengua española» (DRAE) в 2022 году в связи с рядом культурно обусловленных факторов.

Оговорим, что для указанных ЯЕ в первую очередь мы применяем термин *деноним*, подразумевая под ним слово, обозначающее жителя или уроженца определенной страны, области или населенного пункта. Тем не менее в других работах, посвященных актуализации подобных единиц, встречаются такие обозначения, как *инвективные прилагательные* [Гусева, 2015], *катойконимы* [Чеснокова, 2020], *экспрессивные этнонимы* (в широком понимании — как средство отражения не только категории этничности, но и «расовой, политической, религиозной, территориальной



или культурно-языковой идентичности») [Апанасенко, 2009; Попова, 2023, 2024], в связи с чем в тексте статьи они могут использоваться в качестве синонимов.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

Исследование национальной идентичности выступает актуальным междисциплинарным направлением, поскольку данный феномен находится на пересечении индивидуального и коллективного, традиционного и современного, локального и глобального. В условиях трансформации обществ и государств такие исследования помогают прогнозировать социальные изменения и находить пути устойчивого развития. В настоящей статье цитируется теория одного из основоположников кросс-культурных исследований Э. Холла о высоко- и низкоконтекстных культурах [Hall, 1981], которая объясняет, почему в Мексике этнонимы и денонимы часто несут явные или скрытые социальные оценки.

Работа опирается на исследования национальной идентичности мексиканцев и связанных с ней особенностей соответствующего варианта испанского языка мексиканских лингвистов М. Альвара [Álvar, 1991], Х. М. Лопе Бланча [Lope Blanch, 1977; Lope Blanch, 1991; Lope Blanch, 2000] и Х. Морено де Альбы [Moreno de Alba, 1992; Moreno de Alba, 1999; Moreno de Alba, 2002], которые, на наш взгляд, важны для понимания исторического контекста. В рамках анализа становления изучаемых ЯЕ мы обращались к словарю мексиканизмов Ф. Сантамарии [Santamaría, 1959], который одним из первых зафиксировал региональные варианты мексиканских этнонимов, к этимологическому онлайн-словарю испанского языка [DECCEL], а также к статье Х. Саида [Zaid, 1999] о происхождении денонима *chilango* и его связи с культурными стереотипами.

Поскольку указанные сочинения не рассматривают динамику изменений мексиканизмов в целом и в частности — мексиканских культурно обусловленных номенов в XXI веке, изучение данного вопроса опирается на современные работы отечественных и испанских лингвистов и статьи в испаноязычных СМИ. Так, Морено де Альба анализировал попытки нормализации ЯЕ *mexiqueño* [Moreno de Alba, 2006]; Х. Ромером [Romero, 2016], А. Ривера [Rivera, 2020] и Ф. Риос [Ríos, 2023] пишут об актуализации лексем *mexiqueño*, *defeño* и *chilango* в повседневной речи мексиканцев; в монографии Ф. Морено-Фернандеса затрагиваются особенности прагмасемантики экспрессивных этнонимов *pocho*, *chicano* и *tex-mex* [Moreno-Fernández, 2018].

Сведения об ономастическом профиле города Мехико содержатся в статье О. С. Чесноковой [Чеснокова, 2020] и в комплексном исследовании «Испанский язык Мексики: Языковая картина мира» [Чеснокова,

2021], посвященном мексиканскому варианту испанского языка через призму языковой картины мира как системы культурно-обусловленных представлений, отраженных в лексике, грамматике и дискурсе. И. В. Гусева, изучая мексиканскую идентичность, приводит ряд примеров экспрессивной этносоциальной авто- и гетерономинации мексиканцев (*pocho*, *malinchista*, *pachuco*, *cholo*, *roto* и др.). Репрезентация языковой картины мира мексиканцев посредством этнонимов с оценочными коннотациями также выступает предметом нескольких наших изысканий в области лингвистической имагологии [Попова, 2024; Попова и др., 2024].

Современные работы в вышеозначенных областях традиционно затрагивают вопросы словообразования, значений и употребления экспрессивных этнонимов Мексики, помогая понять культурные механизмы, стоящие за семантическими сдвигами ЯЕ, но не акцентируют внимание на их связи с лексикографией. В фокусе нашего внимания находится именно динамика лексикографической фиксации слов под влиянием социально-политических изменений.

К материалам исследования, таким образом, помимо упомянутой научной литературы и статей в испанских СМИ, относятся следующие источники:

- 1) толковый словарь современного испанского языка «Diccionario de la lengua española» (DRAE) — для анализа официальных дефиниций;
- 2) словарь трудностей «Diccionario panhispánico de dudas» (DPD) — для уточнения нормативных рекомендаций;
- 3) этимологические словари «Diccionario etimológico castellano en línea» (DECCEL) и «Diccionario de mejicanismos» (Santamaría, 1959) — для изучения этимологии исследуемых ЯЕ;
- 4) корпус испанского языка М. Дэвиса Corpus del español (CDE) — для статистики употребления денонимов;
- 5) лингвистический форум Wordreference — с целью получения данных о восприятии исследуемых номенов мексиканцами.

Статья сочетает количественные и качественные методы исследования. Лексикографический и этимологический анализ предполагает детальное изучение словарных статей в авторитетных источниках (DRAE, DPD, DECCEL) для выявления изменений в толковании денонимов *mexiqueño*, *defeño*, *chilango*, *capitalino*; корпусный анализ — использование данных корпуса М. Дэвиса для определения частотности и контекстов употребления исследуемых лексем в мексиканском национальном варианте испанского языка. Для сопоставления словарных дефиниций разных лет и оценки их соответствия реальному употреблению используется сравнительно-сопоставительный метод, а для уточнения экспрессивности и культурных

коннотаций лексем — прагматический и лингвокультурологический анализ.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Capitalino

Деноним *capitalino* для обозначения столичного обитателя, на первый взгляд, представляется наиболее нейтральным, однако даже здесь существуют определенные нюансы: хотя ЯЕ не имеет негативных коннотаций, она не является уникальной именно для номинации жителя Мехико, поскольку может использоваться в отношении любого жителя любой столицы мира [Zaid, 1999]. Об этом свидетельствует и определение в словаре Академии: *Perteneciente o relativo a la capital del Estado* — «Принадлежащий или относящийся к столице государства» (здесь и далее перевод наш. — Е. П.) [DRAE].

Несмотря на указанное толкование, отметим, что в корпусе М. Дэвиса из 9437 вхождений ЯЕ *capitalino* на испанский язык Мексики приходится 3883 (более 1/3). Вторую и третью позиции занимают Куба (683) и Аргентина (651), значительно отставая от первого результата [CDE]. Актуализация подтверждает мнение испанистов о том, что номинация жителей мексиканской столицы *capitalinos* широко распространена в настоящее время [Чеснокова, 2020].

Тем не менее возникает вопрос, не потеряет ли актуальность использование данного номена под влиянием внутривнутриполитического фактора: город Мехико (Ciudad de México) до 2016 года находился в составе Федерального округа (Distrito Federal), а затем получил статус отдельной федеративной единицы наряду со штатами, в связи с чем многие люди, по сути, стали жить в пригородах и формально уже не имеют права называться *capitalinos*. Кроме того, в испанском языке Мексики, как и во многих других странах, актуализируется противопоставление «столичных» и «провинциальных» жителей, в связи с чем значение лексемы в определенном контексте перестает быть нейтральным и она получает оценочные коннотации, не отраженные в словарях: *Para unos, los capitalinos son engañosos, vivos, groseros o agresivos; otros los consideran más cultos y sofisticados que la gente de la provincia* («Для одних жители столицы обманщики, оживлены, грубы или агрессивны; другие считают их более культурными и утонченными, чем жители провинции») [González de León, 2015].

3.2. Mexiqueño

Говоря о высококонтекстных культурах, исследователи обращают внимание на то, что «в силу существования тесных связей между представителями социума и постоянного обмена накопленным опытом такие культуры

оказываются мало подверженными изменениям с течением времени» [Гусева, 2015, с. 78]. Одним из примеров, иллюстрирующих данное утверждение, является судьба денонима *mexiqueño*, попытки искусственного внедрения которого в мексиканский национальный вариант испанского языка не нашли понимания среди его носителей.

Напомним, что название *México* может коротко обозначать как саму страну — Мексику, так и две ее административные единицы — штат Мехико и столицу, город Мехико. В связи с этим возможная омонимия названий их жителей «снимается за счет суффиксальных формантов и супплетивных форм» [Чеснокова, 2020, с. 406—407]: например, в статье словаря трудностей Королевской Академии Испании четко разграничиваются обозначения понятий, образованные от одного корня с помощью суффиксов *-ano*, *-ense* и *-eño*. Этноним *mexicano* обозначает мексиканца, *mexiquense* — уроженца штата Мехико, а для жителя столицы словарь предлагает ЯЕ *mexiqueño* [DPD] — и это на данный момент единственный лексикографический источник Академии, в котором до сих пор зафиксирована последняя из приведенных лексем.

История упоминания в словарях денонима *mexiqueño* весьма необычна, а сама единица, на наш взгляд, подпадает под одно из определений термина *слово-призрак* (англ. *ghost word*), введенного в научное употребление в 1886 году Уолтером Уильямом Скитом, на тот момент президентом Лондонского филологического общества. В широком значении это слово, опубликованное в авторитетном лексикографическом источнике, которое употребляется крайне редко или даже не используется никогда [Merriam-Webster Dictionary]. В узком смысле слова-призраки — это лексемы, отсутствующие в реальном употреблении, появившиеся в результате редакторской, типографской или иной ошибки [Cambridge Dictionary].

В случае с *mexiqueño* с технической точки зрения никакой ошибки не произошло: наоборот, ЯЕ была включена в словарь DRAE в 2001 году обдуманно, по настоянию Мексиканской академии испанского языка во главе с Х. Морено де Альбой (José G. Moreno de Alba), который объяснял ее необходимость отсутствием нейтрального общепризнанного и общеупотребительного слова для обозначения жителей мексиканской столицы. Процесс словообразования он считал безупречным: суффикс *-eño* активно используется в испанском языке для именованя жителей стран (*brasileño* — бразилец), территориальных частей (*tinerfeño* — житель острова Тенерифе), городов (*malagueño* — житель Малаги) и др. Спустя некоторое время он, однако, публично признал ошибочной попытку создания и популяризации неологизма «сверху»: «No me convence empero el vocablo por la sencilla razón de que, en mi opinión, nadie lo usa. Nunca he oído en boca de un mexicano

o de un hispanohablante el adjetivo **mexiqueño**. Tampoco lo he visto escrito, excepción hecha de los diccionarios mencionados» [Moreno de Alba, 2006] // «Для меня слово не является убедительным по той простой причине, что, по моему мнению, его никто не использует. Я никогда не слышал прилагательного *mexiqueño* из уст мексиканца или говорящего по-испански. Также я не видел его написанным где-либо, кроме словарей».

В конце концов ученый предложил удалить ЯЕ *mexiqueño* из словаря. Сами мексиканцы также были критически настроены по отношению к неологизму, о чем свидетельствуют статьи в блогах (см, например, [Stavans, 2007]), комментарии на лингвистическом форуме Wordreference [Mexiqueño, 2009] и практически нулевое число вхождений в корпусе М. Дэвиса (7, из них 5 — ссылки на словарь DPD и критику блогеров) [CDE]. Кроме того, в изначальном определении первого значения прилагательного *mexiqueño* в словаре DRAE, *Natural de México*, не была снята омонимия, и понятие, относится оно к жителю Мексики, города Мехико или одноименного штата, не представлялось возможным без второго значения: «Perteneiente o relativo a esta ciudad, capital de la República Mexicana» // «Принадлежащий или относящийся к **этому городу, столице Мексиканской Республики**». В 2014 году в очередном издании DRAE два определения слились в одно (*Natural de México, capital de la República Mexicana*), что улучшило ситуацию с пониманием, однако не способствовало повышению частотности употребления лексемы.

Всплеск споров по поводу использования данного денонима произошел после смены административного статуса Мехико в 2016 году, когда он перестал быть Федеральным округом — Distrito Federal, или DF, а значит, возникла необходимость замены ЯЕ *defeños* — деривата от указанной аббревиатуры. 22 января 2016 года в ежедневном издании *Reforma* была опубликована статья под заголовком *Define la RAE: mexiqueños* («Королевская Академия Испании утверждает название *mexiqueños*»), автор которой приводит выдержки из интервью с действительным членом Мексиканской академии языка Ф. Гарридо (Felipe Garrido), поясняющим, что у жителей столицы Мексики никогда не было официального номена [Romerom, 2016]. Тем не менее, несмотря на рекомендации RAE и попытки «рекламы» слова в прессе, оно так и не было принято носителями языка: «El cambio de nombre de Distrito Federal por CDMX ha sido polémico en redes sociales, por quienes no aceptan el gentilicio oficial *mexiqueño*, registrado en la Real Academia Española (RAE)» [Resistencia al Nuevo gentilicio, 2017] // «Изменение названия с Федерального округа на город Мехико вызвало споры в социальных сетях из-за тех, кто не принимает официальный мексиканский деноним *mexiqueño*, зарегистрированный Королевской Академией Испании».

По мнению мексиканцев, слово *mexiqueño* появилось буквально «из ничего» (*parece que surgió de la nada*) [Ciudadanía debe decidir nuevo gentilicio..., 2016], оно не является результатом естественного длительного употребления жителями столицы, в отличие, например, от экспрессивного этнонима *chilango* с историей. В конце января 2016 года все мексиканские СМИ цитировали слова Мигеля Анхеля Мансеры (Miguel Ángel Mancera), главы правительства Мехико, который однозначно оставил право выбора собственного имени за жителями города: «¿Que cómo nos vamos a llamar **mexiqueños**, que si nos vamos a llamar **chilangos**? ... que lo construya la ciudadanía» [Там же] // «Как это мы будем называть себя *mexiqueños*, если мы хотим называться *chilangos*? ... пусть это решают сами жители».

Итогом стало исключение ЯЕ *mexiqueño* из словаря DRAE в редакции 2022 года: несмотря на изменившиеся реалии, возможность использовать слово вместо ставшего историзмом *defeño* не нашла поддержки среди горожан [Ríos, 2023].

3.3. Defeño

Примечательно, что в этой же редакции спустя 6 лет после административной реформы Мексики были наконец внесены изменения в толкование упомянутых выше денонимов *defeño* и *chilango*. Первый теперь определяется как «уроженец города Мехико, ранее — Федерального округа» (*natural de Ciudad de México, antes Distrito Federal*), что предполагает его использование в мексиканском национальном варианте испанского языка в качестве обозначения коренного жителя столицы, как бы она ни называлась. Подтверждение данному факту можно найти в мексиканских интернет-источниках: сами носители языка говорят о том, что деноним до сих пор широко употребляется, несмотря на свою ошибочность, ведь реалии Distrito Federal (DF) больше не существует [Cosas que no sabías sobre el gentilicio..., 2023].

С одной стороны, многие сожалеют о смене статуса Мехико (особенно это касается пожилых людей), поскольку для них это означает в определенном смысле потерю идентичности: *No me parece el cambio porque ya me dejaron sin mi Distrito Federal, yo soy defeño, nací en el Distrito Federal ... entonces ¿qué soy ahora? Ya no tengo cuna* [Piden automovilistas trámite ágil y sin costo, 2016] // «Мне не нравятся перемены, потому что меня взяли да и оставили без моего Федерального округа, я «дефенью», я родился в Федеральном округе ... а теперь — кто я? у меня больше нет родины». С другой стороны, несмотря на высокую частотность до 2016 года, использование ЯЕ *defeño* могло иметь и отрицательные коннотации, и далеко не все коренные жители столицы хотели бы, чтобы их называли подобным образом: *...suena feo y, al parecer, es incorrecto porque no se puede hacer un gentilicio*



de siglas [Ortega, 2009] // «...это звучит некрасиво и, по-видимому, неверно, потому что нельзя создавать этноним с помощью аббревиатуры».

Таким образом, этноним *defeño* даже в рамках автономии не всегда имеет положительные коннотации. Неудивительно, что в качестве гетероэтнонима он, как правило, выражает негативные ассоциации, связанные с жителями Мехико. Приведем несколько примеров подобной актуализации. В первом уроженцы Федерального округа воспринимаются как снобы, считающие себя выше остальных жителей как своей страны, так и других: *Esta situación es muy delicada; el defeño es xenófobo por naturaleza* [Llaman no estigmatizar migres de Centroamérica, 2016] // «Эта ситуация [проблемы, связанные с иммиграцией] очень деликатная; «дефеньо» является ксенофобом по своей природе».

Второй пример отражает позицию колумбийца, приехавшего в столицу Мексики и ставшего жертвой мошенников: *El defeño es muy fanfarrón, le gusta presumir hasta lo que no tiene e incluso ... son muy confiados* [Asaltantes colombianos..., 2016] // «Дефеньо очень хвастливы, любят хвастаться даже тем, чего у них нет, и ... они очень самонадеянны». Отметим, что в статье, из которой взят пример, в качестве синонима *defeño* используется ЯЕ *capitalino*, также с негативными коннотациями. Важным представляется и тот факт, что обе статьи в мексиканских СМИ вышли уже после окончания существования Федерального округа как отдельной административной единицы.

Помимо вышесказанного, ЯЕ *defeño* в гетерономии стала приобретать некоторые окказиональные вариации, связанные с не самыми приятными понятиями. Например, в песне мексиканской рок-группы «El Tri» есть такие слова: *chilango defequense por necesidad* [Chilango incomprendido]. В песне речь идет о том, что приезжий из провинции (*chilango*) «поневоле» становится жителем столицы (на тот момент — *defeño*), чтобы обеспечить себе сносное существование, работает в ужасных условиях, как раб, и в таком ритме, что даже «вздыхнуть не может» (*trabaja como negro y no le alcanza ni pa tragar*). Резко негативное отношение к такой жизни выражено с помощью противопоставления понятий *chilango* vs. *defeño* и своеобразной игры слов *defeño* + *defecar* (букв. «испражняться»), результатом которой является этнофоллизм *defequense*.

3.4. Chilango

Самой популярной для обозначения любого мексиканца, живущего в Мехико, приезжего или по праву рождения, на данный момент является лексема *chilango*, относящаяся к разговорной речи. До 20 декабря 2022 года Королевская Академия Испании определяла данное понятие как *natural del DF* или *perteneciente o relativo al Distrito Federal*, а затем *Distrito Federal*

(DF) заменили на *Ciudad de México (CDMX)* [DRAE]. Используя термины лингвистической имагологии, мы можем отнести *chilango* к мета- и даже к контробразу: первый связан с переосмыслением номинации адресатом («мы знаем, что вы считаете нас такими-то» [Камалова, 2020, с. 124]), а второй — с кардинальной сменой оценочного вектора в ее значении. Рассмотрим механизмы развития указанных образов.

Изначально ЯЕ *chilango* являлась гетероэтнонимом и в пренебрежительной манере обозначала людей, родившихся в другом штате страны и приехавших жить в столицу. Существует несколько гипотез происхождения данного слова. Согласно одной из версий, родина слова *chilango* — мексиканский штат Веракрус, и этимологически оно происходит от *xilaan*, что в майянских языках означало «лохматый». Причиной «плохой укладки» был соленый морской воздух на территории штата [Santamaría, 1959; Zaid, 1999]. Этимологический словарь «Diccionario etimológico castellano en línea» в качестве основной предлагает версию происхождения слова из языка науатль — либо от топонима *Ixachilan* (букв. «безграничность»), в древности служившего названием континента, либо от ЯЕ *cilanco* (букв. «лужа, оставшаяся после высыхания реки») [DECEL]. Учитывая, что город Мехико находится на территории высохшего озера Тескоко (Техсосо), такая точка зрения представляется обоснованной.

Еще одна гипотеза связана с происхождением денонима от названия, которое раньше давали на рынках продавцам перца чили (*chile* → *chilango*), зазывавших покупателей мелодичным голосом (*chilango* также означает *hablar cantando* — букв. «говорить певуче»). В результате метонимического переноса название получило расширение значения. Кроме того, перец чили стал основанием для метафоры: во времена борьбы за независимость заключенных, которых перевозили из Мехико в тюрьму Сан-Хуан-де-Улуа в Веракрусе, связывали группами, как перец чили (*chilangas*) для продажи на рынках [González de León, 2015].

Словарь DRAE официально зарегистрировал этноним *chilango* в XXI издании в конце XX века с пометой «разговорное», но без уничижительной оценки. Ситуация изменилась в 1985 году, когда Мехико сильно пострадал от мощного землетрясения и его жители стали покидать разрушенный город [Rivera, 2020]. Приезжая в крупные города других штатов, они сталкивались с негативной реакцией местного населения, имевшего стереотипно отрицательное представление о «столичных снобах». На сегодняшний день волна негатива по отношению к *chilangos* давно схлынула: сначала приезжие сами стали использовать этноним для автономии, а затем название подхватили и коренные жители Мехико и его окрестностей. Согласно опросам общественного

мнения [Resistencia al nuevo gentilicio, 2017], сегодня у большинства мексиканцев он вызывает положительные ассоциации. Сам же город Мехико носит ироничное неофициальное название *Chilangolandia*, размещаемое на многих аксессуарах для туристов.

4. Заключение = Conclusions

Проведенный этимологический, лингвокультурологический и прагма-семантический анализ языковых единиц, обозначающих жителей мексиканской столицы, и истории их закрепления в словаре Королевской Академии DRAE как одном из наиболее авторитетных лексикографических источников испанского языка позволяет сделать следующие выводы:

— определение ЯЕ *capitalino* в словаре DRAE не отражает мексиканских реалий, поскольку дано в общем виде и относится к жителю столицы любой страны, а значит, нуждается в уточнении, поскольку корпус по количеству вхождений и частотности использования позволяет отнести лексему в первую очередь именно к мексиканскому национальному варианту испанского языка;

— ЯЕ *mexiqueño* просуществовала в словаре более 20 лет в качестве «слова-призрака», поскольку ее включение в DRAE не являлось результатом многолетнего использования носителями, а было инициативой Мексиканской академии испанского языка, что противоречит принципам высококонтекстных культур;

— в толковании лексем *chilango* и *defeño* были внесены изменения спустя 6 лет после изменившихся реалий, что отражает консервативность академических норм; при этом для ЯЕ *defeño* пока отсутствует помета «устаревшее», что вызывает вопросы к корректности его определения.

Из сложившейся ситуации видно, что даже в интернет-версиях академических словарей изменения происходят достаточно медленно и далеко не всегда успевают за реальной жизнью. По справедливому утверждению отечественного лингвиста М. Кронгауза, «последнюю точку ставит не лингвист, а народ, и если слово овладевает массами, а массы — словом, то никакой лингвист не сможет его запретить» [Кронгауз, 2008, с. 82]. Именно так можно сказать о ЯЕ *chilango*, которая в последние годы занимает лидирующие позиции в номинации жителей Мехико и вызывает все больше положительных ассоциаций. В случае же с ЯЕ *mexiqueño* наблюдается обратная ситуация: если народ против использования слова, ни один лингвист или словарь не способен его заставить.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Источники и принятые сокращения

1. *Asaltantes colombianos. Seducen a víctimas* [Electronic resource] // El Universal, 07.09.2016. — Access mode : <https://www.eluniversal.com.mx/articulo/metropoli/cdmx/2016/09/7/asaltantes-colombianos-seducen-victimas> (accessed 16.08.2025).
2. *Cambridge Dictionary*. [Electronic resource]. — Access mode : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/ghost-word> (accessed 16.08.2025).
3. CDE — *Corpus del español* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.corpusdelespanol.org/web-dial/> (accessed 16.08.2025).
4. *Ciudadanía debe decidir nuevo gentilicio, considera Mancera* [Electronic resource] // Radio Fórmula.mx, 27.01.2016. — Access mode : <https://www.radioformula.com.mx/breaking-news/2016/1/27/ciudadania-debe-decidir-nuevo-gentilicio-considera-mancera-133089.html> (accessed 16.08.2025).
5. *Cosas que no sabías sobre el gentilicio de la Ciudad de México* [Electronic resource] // Cultura colectiva, 17.03.2023. — Access mode : <https://culturacolectiva.com/historia/cosas-que-no-sabias-sobre-el-gentilicio-de-la-ciudad-de-mexico/> (accessed 17.08.2025).
6. DECEL — *Diccionario etimológico castellano en línea* [Electronic resource]. — Access mode : <http://etimologias.dechile.net/> (accessed 18.08.2025).
7. DPD — *Diccionario panhispánico de dudas*. Real Academia Española [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.rae.es/dpd> (accessed 18.08.2025).
8. DRAE — *Diccionario de la lengua española*. Real Academia Española [Electronic resource]. — Access mode : <https://dle.rae.es/> (accessed 18.08.2025).
9. *González de León M. ¿Cuál es la diferencia entre un chilango, un capitalino y defeño?* [Electronic resource] / M. González de León // MxCity, 10.10.2015. — Access mode : <https://mxcity.mx/2015/10/cual-es-la-diferencia-entre-un-chilango-un-capitalino-y-defeno/> (accessed 19.08.2025).
10. *Llaman no estigmatizar migres de Centroamérica* [Electronic resource] // El Universal, 20.07.2016. — Access mode : <https://www.eluniversal.com.mx/articulo/metropoli/cdmx/2016/07/20/llaman-no-estigmatizar-migres-de-centroamerica> (accessed 20.08.2025).
11. *Merriam-Webster Dictionary* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.merriam-webster.com/dictionary/ghost%20word> (accessed 20.08.2025).
12. *Mexiqueño* [Electronic resource] // Forum Wordreference, 13.05.2009. — Access mode : <https://forum.wordreference.com/threads/mexique%C3%B1o.2415886/> (accessed 20.08.2025).
13. *Moreno de Alba J. G. Mexiqueño, defeño* [Electronic resource] / J. G. Moreno de Alba // *Diccionario minucias del lenguaje*, 2006. — Access mode : <https://www.academia.org.mx/consultas/obras-de-consulta-en-linea/diccionario-minucias-del-lenguaje/item/mexiqueno-defeno> (accessed 20.08.2025).
14. *Ortega Q. Mexiqueño, chilango, defeño... ¿es lo mismo?* [Electronic resource] / Q. Ortega // *La nota dura del jefe*. 17.08.2009. — Access mode : <https://jefedejefes.wordpress.com/2009/08/17/mexiqueno-chilango-defeno-%C2%BFes-lo-mismo/> (accessed 20.08.2025).
15. *Piden automovilistas trámite ágil y sin costo* [Electronic resource] // El Universal, 24.01.2016. — Access mode : <https://www.eluniversal.com.mx/articulo/metropoli/df/2016/01/24/piden-automovilistas-tramite-agil-y-sin-costo> (accessed 20.08.2025).
16. *Resistencia al nuevo gentilicio* [Electronic resource] // El Universal, 15.07.2017. — Access mode : <https://www.eluniversal.com.mx/articulo/metropoli/cdmx/2017/07/15/resistencia-al-nuevo-gentilicio> (accessed 20.08.2025).
17. *Rivera A. Así surgió la frase “Haz patria, mata un chilango”* [Electronic resource] // El Universal, 20.07.2020. — Access mode : <https://www.eluniversal.com.mx/> (accessed 20.08.2025).

18. *Ríos F.* Desaparece el “mexiqueño” [Electronic resource] / F. Ríos // *La voz de Galicia*, 28.01.2023. — Access mode : https://www.lavozdegalicia.es/noticia/opinion/2023/01/28/desaparece-mexiqueño/0003_202301G28P13992.htm (accessed 20.08.2025).

19. *Romerom J. A.* ¿«Defeño», «chilango», «mexica» o «mexiqueño»? [Electronic resource] / J. A. Romerom // *Noticias del español*. Fundeu RAE, 26.01.2016. — Access mode : <https://www.fundeu.es/noticia/defeno-chilango-mexica-o-mexiqueño/> (accessed 20.08.2025).

20. *Santamaría F. J.* Diccionario de mejicanismos / F. J. Santamaría. — México : Porrúa, 1959. — 1197 p.

21. *Stavans I.* El diccionario y la tradición [Electronic resource] / I. Stavans // *Ómnibus*, 2007. Núm. 15. — Access mode : <https://www.omni-bus.com/n15/stavans.html> (accessed 21.08.2025).

22. *Zaid G.* Chilango como gentilicio [Electronic resource] / G. Zaid // *Letras Libres*, 30.11.1999. — Access mode : <https://letraslibres.com/> (accessed 21.08.2025).

Литература

1. *Апанасенко Э. Г.* Россия — Восток — Запад в зеркале русских этнонимов : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Э. Г. Апанасенко. — Владивосток, 2009. — 21 с.

2. *Гусева И. В.* Языковая личность и культурно-коммуникативные модели Эдварда Холла (на основе мексиканского варианта испанского языка) / И. В. Гусева // *Ибероамериканские тетради*. — 2015. — № 2 (8). — С. 77—80.

3. *Камалова С. Д.* Образ «чужих» в мультикультурной литературе с позиции лингвистической имагологии (на материале англоязычной художественной литературе о палестинно-израильском конфликте) языков : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / С. Д. Камалова. — Москва, 2020. — 189 с.

4. *Кронгауз М. А.* Русский язык на грани нервного срыва / М. А. Кронгауз. — Москва : Знак, 2008. — 232 с. — ISBN 978-5-17-100624-2.

5. *Попова Е. А.* Экспрессивные этнонимы : особенности гетерономии (на материале испанского языка) / Е. А. Попова, А. А. Панина // *Романистика в эпоху полилингвизма : Сборник материалов Международной научно-практической конференции*, Москва, 21—23 октября 2021 года. — Москва : Московский государственный лингвистический университет, 2024. — С. 129—138.

6. *Попова Е. А.* Frijolero : формирование метаобраза в языковой картине мира мексиканца / Е. А. Попова // *Вестник Московского государственного лингвистического университета*. Гуманитарные науки. — 2024. — № 4 (885). — С. 104—110.

7. *Чеснокова О. С.* Испанский язык Мексики : Языковая картина мира / О. С. Чеснокова. — Москва : Ленанд, 2021. — 240 с. — ISBN 978-5-9519-2175-8.

8. *Чеснокова О. С.* Ономастический профиль города Мехико / О. С. Чеснокова // *Наука без границ : синергия теорий, методов и практик : материалы Международной научной конференции*. 28—30 октября 2020 г. — Москва : Московский государственный лингвистический университет, 2020. — С. 405—408.

9. *Hall E.* *Beyond Culture* / E. Hall. — New York : Doubleday, 1981. — 298 p.

10. *Álvar M.* Ante el *Atlas Lingüístico de México* / M. Álvar // *Nueva Revista de Filología Hispánica*. — México : Colegio de México, 1991. — № XXXIX. — Pp. 665—687.

11. *Lope Blanch J. M.* *Estudios sobre el español hablado en las ciudades principales de América* / J. M. Lope Blanch. — México : UNAM, 1977. — 181 p.

12. *Lope Blanch J. M.* *El Atlas lingüístico de México* / J. M. Lope Blanch // LEA. — Madrid : Acro / Libros, 1991. — XIII. — Pp. 153—171.



13. *Lope Blanch J. M.* Español de América y español de México / J. M. Lope Blanch. — México : UNAM, 2000. — 292 p. — ISBN 9789683682086.

14. *Moreno de Alba J. G.* El lenguaje en México / J. G. Moreno de Alba. — México : Siglo veintiuno editores, S. A. de C. V., 1999. — 180 p.

15. *Moreno de Alba J. G.* La lengua española en México (Sección de Obras de Lengua y Estudios Literarios n° 9) / J. G. Moreno de Alba. — México : Fondo de la Cultura Económica, 2003. — 593 p.

16. *Moreno de Alba J. G.* Minucias del lenguaje / J. G. Moreno de Alba. — México : Fondo de la Cultura Económica, 1992. — 556 p.

17. *Moreno Fernández F.* La maravillosa historia del español / F. Moreno Fernández. — Madrid : Espasa Libros, S. L. U., 2018. — 334 p. — ISBN 9788467046137.

*Статья поступила в редакцию 29.06.2025,
одобрена после рецензирования 16.09.2025,
подготовлена к публикации 30.10.2025.*

Material resources

Asaltantes colombianos. Seducen a víctimas. (2016). *El Universal*. 07.09. Available at: <https://www.eluniversal.com.mx/articulo/metropoli/cdmx/2016/09/7/asaltantes-colombianos-seducen-victimas> (accessed 16.08.2025). (In Spain.).

Cambridge Dictionary. Available at: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/ghost-word> (accessed 16.08.2025).

CDE — *Corpus del español*. Available at: <https://www.corpusdelespanol.org/web-dial/> (accessed 16.08.2025). (In Spain.).

Ciudadanía debe decidir nuevo gentilicio, considera Mancera. (2016). *Radio Fórmula.mx*, 27.01. Available at: <https://www.radioformula.com.mx/breaking-news/2016/1/27/ciudadania-debe-decidir-nuevo-gentilicio-considera-mancera-133089.html> (accessed 16.08.2025). (In Spain.).

Cosas que no sabías sobre el gentilicio de la Ciudad de México. (2023). *Cultura colectiva*, 17.03. Available at: <https://culturacolectiva.com/historia/cosas-que-no-sabias-sobre-el-gentilicio-de-la-ciudad-de-mexico/> (accessed 17.08.2025). (In Spain.).

DECEL — *Diccionario etimológico castellano en línea*. Available at: <http://etimologias.dechile.net/> (accessed 18.08.2025). (In Spain.).

DPD — *Diccionario panhispánico de dudas*. *Real Academia Española*. Available at: <https://www.rae.es/dpd> (accessed 18.08.2025). (In Spain.).

DRAE — *Diccionario de la lengua española*. *Real Academia Española*. Available at: <https://dle.rae.es/> (accessed 18.08.2025). (In Spain.).

González de León M. (2015). ¿Cuál es la diferencia entre un chilango, un capitalino y defeno? *MxCity*, 10.10. Available at: <https://mxcity.mx/2015/10/cual-es-la-diferencia-entre-un-chilango-un-capitalino-y-defeno/> (accessed 19.08.2025). (In Spain.).

Llaman no estigmatizar migres de Centroamérica. (2016). *El Universal*, 20.07. Available at: <https://www.eluniversal.com.mx/articulo/metropoli/cdmx/2016/07/20/llaman-no-estigmatizar-migres-de-centroamerica> (accessed 20.08.2025). (In Spain.).

Merriam-Webster Dictionary. Available at: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/ghost%20word> (accessed 20.08.2025). (In Spain.).

Mexiqueño. (2009). *Forum Wordreference*, 13.05. Available at: <https://forum.wordreference.com/threads/mexique%C3%B1o.2415886/> (accessed 20.08.2025). (In Spain.).



- Moreno de Alba, J. G. (2006). Mexiqueño, defeño. *Diccionario minucias del lenguaje*. Available at: <https://www.academia.org.mx/consultas/obras-de-consulta-en-linea/diccionario-minucias-del-lenguaje/item/mexiqueño-defeno> (accessed 20.08.2025). (In Spain.).
- Ortega, Q. (2009). Mexiqueño, chilango, defeño... ¿es lo mismo? *La nota dura del jefe*. 17.08. Available at: <https://jefedejefes.wordpress.com/2009/08/17/mexiqueño-chilango-defeno-%C2%BFes-lo-mismo/> (accessed 20.08.2025). (In Spain.).
- Piden automovilistas trámite ágil y sin costo. (2016). *El Universal*, 24.01. Available at: <https://www.eluniversal.com.mx/articulo/metropoli/df/2016/01/24/piden-automovilistas-tramite-agil-y-sin-costo> (accessed 20.08.2025). (In Spain.).
- Resistencia al nuevo gentilicio. (2017). *El Universal*, 15.07. Available at: <https://www.eluniversal.com.mx/articulo/metropoli/cdmx/2017/07/15/resistencia-al-nuevo-gentilicio> (accessed 20.08.2025). (In Spain.).
- Rivera, A. (2020). Así surgió la frase “Haz patria, mata un chilango”. *El Universal*, 20.07. Available at: <https://www.eluniversal.com.mx/> (accessed 20.08.2025). (In Spain.).
- Ríos, F. (2023). Desaparece el “mexiqueño”. *La voz de Galicia*, 28.01. Available at: https://www.lavozdegalicia.es/noticia/opinion/2023/01/28/desaparece_mexiqueño/0003_202301G28P13992.htm (accessed 20.08.2025). (In Spain.).
- Romerom, J. A. (2016). ¿«Defeño», «chilango», «mexica» o «mexiqueño»? *Noticias del español. Fundeu RAE*, 26.01. Available at: <https://www.fundeu.es/noticia/defeno-chilango-mexica-o-mexiqueño/> (accessed 20.08.2025). (In Spain.).
- Santamaría, F. J. (1959). *Diccionario de mejicanismos*. México: Porrúa. 1197 p. (In Spain.).
- Stavans, I. (2007). El diccionario y la tradición. *Ómnibus. Núm. 15*. Available at: <https://www.omni-bus.com/n15/stavans.html> (accessed 21.08.2025). (In Spain.).
- Zaid, G. (1999). Chilango como gentilicio. *Letras Libres*, 30.11. Available at: <https://letraslibres.com/> (accessed 21.08.2025). (In Spain.).

References

- Álvar, M. (1991). Ante el Atlas Lingüístico de México. In: *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XXXIX. México: Colegio de México. 665—687. (In Spain.).
- Apanasenko, E. G. (2009). *Russia — East — West in the mirror of Russian ethnonyms*. Author's abstract of PhD Diss. Vladivostok. 21 p. (In Russ.).
- Chesnokova, O. S. (2020). Onomastic profile of Mexico City. In: *Science without borders: synergy of theories, methods and practices: proceedings of the International Scientific Conference. October 28—30, 2020*. Moscow: Moscow State Linguistic University. 405—408. (In Russ.).
- Chesnokova, O. S. (2021). *The Spanish language of Mexico: A linguistic picture of the world*. Moscow: Lenand. 240 p. ISBN 978-5-9519-2175-8. (In Russ.).
- Guseva, I. V. (2015). Linguistic personality and cultural and communicative models of Edward Hall (based on the Mexican version of the Spanish language). *Iberoamerican notebooks*, 2 (8): 77—80. (In Russ.).
- Hall, E. (1981). *Beyond Culture*. New York: Doubleday. 298 p.
- Kamalova, S. D. (2020). *The image of “strangers” in multicultural literature from the perspective of linguistic imagology (based on the material of English-language fiction about the Palestinian-Israeli conflict) languages*. PhD Diss. Moscow. 189 p. (In Russ.).
- Krongauz, M. A. (2008). *The Russian language on the verge of a nervous breakdown*. Moscow: Znak Publ. 232 p. ISBN 978-5-17-100624-2. (In Russ.).



- Lope Blanch, J. M. (1977). *Estudios sobre el español hablado en las ciudades principales de América*. México: UNAM. 181 p. (In Spain.).
- Lope Blanch, J. M. (1991). El Atlas lingüístico de México. In: *LEA, XIII*. Madrid: Acro / Libros. 153—171. (In Spain.).
- Lope Blanch, J. M. (2000). *Español de América y español de México*. México: UNAM. 292 p. ISBN 9789683682086. (In Spain.).
- Moreno de Alba, J. G. (1992). *Minucias del lenguaje*. México: Fondo de la Cultura Económica. 556 p. (In Spain.).
- Moreno de Alba, J. G. (1999). *El lenguaje en México*. México: Siglo veintiuno editores, S. A. de C. V. 180 p. (In Spain.).
- Moreno de Alba, J. G. (2003). *La lengua española en México (Sección de Obras de Lengua y Estudios Literarios n° 9)*. México: Fondo de la Cultura Económica. 593 p. (In Spain.).
- Moreno Fernández, F. (2018). *La maravillosa historia del español*. Madrid: Espasa Libros, S. L. U. 334 p. ISBN 9788467046137. (In Spain.).
- Popova, E. A. (2024). Frijolero: the formation of a meta-image in the linguistic worldview of a Mexican. *Bulletin of the Moscow State Linguistic University. Humanities, 4 (885)*: 104—110. (In Russ.).
- Popova, E. A., Panina, A. A. (2024). Expressive ethnonyms: features of heteronymation (based on the Spanish language). In: *Romanistics in the era of multilingualism: Proceedings of the International Scientific and Practical Conference, Moscow, October 21—23, 2021*. Moscow: Moscow State Linguistic University. 129—138. (In Russ.).

*The article was submitted 29.06.2025;
approved after reviewing 16.09.2025;
accepted for publication 30.10.2025.*